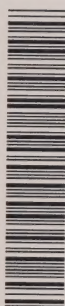


CA20N  
FA  
-Z002

Publication

# French-Language Services Bill



3 1761 11890946 4

---

## Summary


---



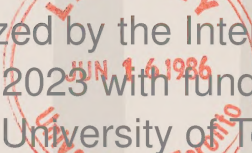
Ontario

Office of Francophone Affairs

Bernard Grandmaître, Minister



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto



The Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Bernard Grandmaître, has introduced in the Legislature a Bill entitled *French-Language Services Act, 1986*.

Mr. Grandmaître said that the Bill, "will allow the Government of Ontario to better respond to the needs and expectations of the francophone population of the province. This Bill proposes a certain number of important measures which will create a legislative framework as well as a rational and coherent approach to the development and provision of French-language services."

The purpose of this brochure is to inform the public of Ontario about the provisions and extent of the Bill, and the means by which it will be implemented.

---

## **Recognizing the Right to French-Language Services**

---

The Bill gives any person the right to receive services from and communicate with the Government of Ontario in French in designated areas of the province where large numbers of French-speaking residents live. This right also applies to corporate entities, in addition to individuals.

---

## **Guarantee of Services**

---

The Bill gives this right a legally binding, statutory basis. It ensures that ministries, boards, commissions or corporations, the majority of whose members are directors appointed by the Lieutenant Governor in Council, and all institutions of the Ontario Legislature provide the promised services. The guarantee of services applies to all head or central offices of government agencies and specified offices located in or serving designated areas.

---

## **Designation of Agencies and Services**

---

Non-profit corporations and similar entities which receive funding from the provincial government in order to provide health and social services or other public services, as well as psychiatric and residential facilities that are administered by ministries, and colleges of applied arts and technology, may be designated by Cabinet to provide services in French. Nursing homes and homes for special care may also be designated.

In addition, Cabinet can choose to designate a facility or institution in its entirety, or simply one or more of its services. Universities must consent to their designation before they assume obligations under the Act.

The Act does not apply to municipalities or to local boards. However, municipalities located in designated areas will continue to be encouraged by the provincial government to provide their services in both English and French as they deem appropriate.



---

## **Implementation of French-Language Services**

---

The Bill acknowledges the impossibility of guaranteeing immediately the right to receive all government services in French. In some cases, services are not adequate to be deemed acceptable by a court if legal guarantees were applied immediately.

Therefore, the Bill includes a three-year period before the legal guarantees come into effect. This three-year period will enable ministries to plan and implement the French-language services which they will be required to provide by law.

The Bill allows Cabinet to designate certain services or government agencies within the three-year period, where the French-language services are judged to be adequate.

---

## **Designated Areas**

---

The Bill provides that Cabinet can determine, by regulation, new designated areas.

Cabinet may designate an area when 10 per cent or more of the population of a regional municipality, county, district or locality is French-speaking, or where the French-speaking population of a city is 5,000 or more.

A schedule appended to the Bill lists those areas of the province previously designated as well as those that meet the criteria outlined above.

---

## **Ontario French-Language Services Commission**

---

The Bill proposes the establishment of the Ontario French-Language Services Commission. The Commission, which will report to the Minister Responsible for Francophone Affairs, will consist of a full-time chairman, four part-time members, and the senior official of the Office of Francophone Affairs. The latter will be an ex-officio member of the Commission, without voting privileges.

The functions of the Commission are:

- to review the availability and quality of French-language services and make recommendations for their improvement;
- to recommend the designation of public service agencies and the addition of designated areas to the Schedule;
- to require non-profit corporations and similar entities, psychiatric and residential facilities administered by ministries, and colleges of applied arts and technology to furnish to the Commission information that may be relevant in the formulation of recommendations respecting their designation as public service agencies;
- to recommend changes in the plans of government agencies for the provision of French-language services and to make the plans and recommendations public.

The Commission may hire any personnel or consultants it requires and will produce an annual report, to be tabled in the Legislature.

The Bill states that the Commission shall be dissolved three years after its creation, at such time as the legislative guarantees pertaining to the provision of French-language services by government agencies come into effect. After its dissolution, the functions of the Commission will be taken over by the Office of Francophone Affairs.

---

## **The Minister Responsible for Francophone Affairs and the Office of Francophone Affairs**

---

The Minister Responsible for Francophone Affairs, supported by the Office of Francophone Affairs, will have a mandate to develop and co-ordinate the policies and programs of the government relating to francophone affairs and the provision of French-language services. The functions of the Minister are to:

- prepare and recommend government plans, policies and priorities for the provision of French-language services;
- co-ordinate, monitor and oversee the implementation of programs of the government for the provision of French-language services by government agencies and of programs relating to the use of the French language;
- investigate and respond to public complaints respecting the provisions of French-language services;
- require the formulation and submission of plans and fix time limits for their formulation;
- refer matters to the Ontario French-Language Services Commission for its report and recommendations within such times as the Minister may specify.

---

## **Accountability of Ministries**

---

The deputy minister of each ministry will be accountable for the implementation of the Act and for the quality of French-language services provided within that ministry.

A French-language services co-ordinator shall be appointed for each ministry of the government and may communicate directly with the deputy minister.

The co-ordinators will form an interministerial committee, which will be chaired by the senior official of the Office of Francophone Affairs.



---

## **Legislative Assembly and Translation of Statutes**

---

The Bill provides that everyone shall have the right to use English or French in the debates and other proceedings of the Legislative Assembly. This article gives a statutory basis to existing Standing Order 19(a) of the Legislature, which authorizes the use of both languages.

All public bills of the Legislative Assembly introduced after January 1, 1991, will be introduced and enacted in both English and French.

The Bill also provides that the *Revised Statutes of Ontario, 1990*, will contain authoritative French-language versions of all statutes in effect on December 31, 1990.

For more information on the French-Language Services Bill, please contact:

Office of Francophone Affairs  
Mowat Block, 6th Floor  
Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M7A 1C2



---

## Assemblée législative et traduction des lois

---

Le projet de loi stipule que chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et les autres travaux de l'Assemblée législative. Cette disposition confère un caractère législatif au règlement 19(a) de l'Assemblée législative, qui autorise déjà l'usage des deux langues.

Par ailleurs, une autre disposition prévoit que tous les projets de loi publiés qui seront présentés à l'Assemblée législative après le 1<sup>er</sup> janvier 1991, seront présentés et adoptés en français et en anglais.

Enfin, le projet de loi prévoit que le recueil des *Lois refondues de l'Ontario, 1990*, contiendra les versions françaises et anglaises des lois qui seront en vigueur au 31 décembre 1990.

Pour obtenir plus de renseignements au sujet du projet de loi sur les services en français, veuillez communiquer à l'adresse suivante:

Office des affaires francophones  
Edifice Mowat, 6<sup>e</sup> étage  
Queens Park  
Toronto (Ontario)  
M7A 1C2

---

## **Le ministre délégué aux Affaires francophones et l'Office des affaires francophones**

---

L'Office des affaires francophones est chargé d'aider le ministre délégué aux Affaires francophones à élaborer et à coordonner la politique et les programmes du gouvernement en ce qui concerne les affaires francophones et la prestation des services en français. À cette fin, le ministre pourra :

- préparer et recommander les projets, les politiques et les priorités du gouvernement en ce qui concerne la prestation des services en français;
- coordonner, contrôler et surveiller la mise sur pied des programmes du gouvernement visant à la prestation des services en français par les organismes gouvernementaux et des programmes concernant l'usage de la langue française;

- faire enquête sur les plaintes du public en ce qui concerne la prestation des services en français, et répondre à ces plaintes;
- exiger que les projets relatifs à la prestation des services en français soient élaborés et présentés, et impartir des délais relatifs à leur élaboration;

- renvoyer des questions devant la Commission des services en français de l'Ontario afin qu'elle fasse rapport et formule des recommandations dans les délais qu'il précise.

---

## **Responsabilités des ministères**

---

Dans chaque ministère, la mise en oeuvre des dispositions de la loi, ainsi que la qualité des services en français seront imputables au sous-ministre. Chaque ministère devra nommer un coordonnateur des services en français qui pourra communiquer directement avec le sous-ministre.

Les coordonnateurs feront partie d'un comité interministériel qui sera présidé par le fonctionnaire principal de l'Office des affaires francophones.

---

## Commission des services en français de l'Ontario

---

Le projet de loi prévoit la création de la Commission des services en français de l'Ontario. La Commission, qui relèvera du ministre délégué aux Affaires francophones, sera composée d'un président à temps plein, de quatre membres à temps partiel, et du fonctionnaire principal de l'Office des affaires francophones. Ce dernier sera membre d'office de la Commission mais n'aura pas droit de vote.

Les fonctions de la Commission seront les suivantes:

- examiner la disponibilité et la qualité des services en français, et faire des recommandations en vue de leur amélioration;
- recommander la désignation des organismes offrant des services publics et l'ajout à l'annexe de régions désignées;
- exiger que des personnes morales à but non lucratif et des organisations semblables, des établissements psychiatriques ou résidentiels administrés par des ministères, ainsi que des collèges d'arts appliqués et de technologie lui fournissent des renseignements qui peuvent être pertinents en ce qui concerne la formulation de recommandations au sujet de leur désignation en tant qu'organismes offrant des services publics;

- recommander des modifications aux projets des organismes gouvernementaux en ce qui concerne la prestation des services en français, et informer le public des projets et de ses recommandations.

La Commission pourra embaucher le personnel et les consultants dont elle aura besoin, et elle publiera un rapport annuel qui sera déposé à l'Assemblée législative.

Le projet de loi stipule que la Commission sera dissoute après trois ans, c'est-à-dire au moment de l'entrée en vigueur des garanties législatives qui se rapportent à la prestation des services en français par les organismes gouvernementaux. Après cette dissolution, les fonctions de la Commission seront remplies par l'Office des affaires francophones.

---

## Mise en oeuvre des services en français

---

Le projet de loi reconnaît qu'il est impossible d'adopter immédiatement des garanties législatives à l'égard du droit à recevoir les services gouvernementaux en français. Dans certains cas, ces services ne sont pas suffisamment développés pour être jugés acceptables par les tribunaux.

En conséquence, le projet de loi prévoit que les garanties législatives entreront en vigueur dans trois ans. Cette période permettra aux ministères de planifier et de mettre sur pied les services qu'ils devront offrir aux termes de la loi.

Par ailleurs, le projet de loi stipule que le Conseil des ministres pourra déterminer, par voie de règlement, l'entrée en vigueur des garanties législatives applicables à divers services ou à certains organismes gouvernementaux, avant l'expiration de la période de trois ans, lorsque la prestation des services en français sera jugée adéquate.

---

## Régions désignées

---

Le projet de loi prévoit que le Conseil des ministres peut déterminer, par voie de règlement, de nouvelles régions désignées.

Cette démarche pourra être entreprise lorsque la population francophone d'une municipalité régionale, d'un comté, d'un district ou d'une localité représentera 10 pour cent et plus de sa population totale ou que la population d'une ville comptera 5 000 francophones et plus.

La liste qui est présentée en annexe du projet de loi inclut toutes les régions qui ont déjà été désignées au cours des années antérieures, ainsi que celles qui répondent aux nouveaux critères.



## Reconnaissance du droit aux services en français

Le projet de loi reconnaît le droit de chacun à être servi en français par le gouvernement de l'Ontario, dans les régions désignées, et à communiquer avec lui en français. La reconnaissance de ce droit s'applique également aux personnes morales, c'est-à-dire aux organismes et autres institutions.

### Services garantis

Le projet de loi confère à ce droit un caractère juridique. Il comporte des garanties législatives qui assureront que les ministères, les conseils, les commissions ou les personnes morales dont la majorité des membres ou des administrateurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, ainsi que les institutions de la Législature offrent les services requis. Les services garantis sont ceux qui sont offerts au public par les sièges et les administrations centrales des organismes gouvernementaux, de même que par des bureaux qui sont situés dans les régions désignées ou qui les desservent.

## Désignation d'organismes et de services

Les organismes sans but lucratif qui sont subventionnés par le gouvernement dans le but d'assurer la prestation de services sociaux et de santé, ou d'autres services à la population, ainsi que les établissements psychiatriques ou résidentiels administrés par les ministères, de même que les collèges d'arts appliqués et de technologie doivent être désignés par le Conseil des ministres pour être tenus d'offrir des services en français. Il en va de même des maisons de soins infirmiers et des foyers de soins spéciaux. Par ailleurs, le Conseil des ministres peut désigner un établissement ou une institution dans son ensemble, ou tout simplement un ou plusieurs de ses services. Pour leur part, les universités devront donner leur consentement avant de pouvoir être désignées.

Les dispositions contenues dans le projet de loi ne s'appliquent pas aux municipalités, ni aux conseils locaux. Toutefois, le gouvernement continuera d'inciter les municipalités qui se trouvent dans les régions désignées à offrir leurs services en français et en anglais lorsqu'elles le jugeront approprié.

Le ministre délégué aux Affaires francophones, l'honorable Bernard Grandmaître, a déposé à l'Assemblée législative le projet de loi intitulé *Loi de 1986 sur les services en français*.

M. Grandmaître a déclaré que ce projet de loi, « donnera la possibilité au gouvernement de l'Ontario de répondre aux besoins et aux attentes de la population francophone de notre province. Ce projet de loi, a-t-il ajouté, propose plusieurs mesures importantes qui visent à donner, pour la première fois, un cadre juridique à la politique des affaires francophones et à établir une approche plus logique et plus cohérente dans les domaines du développement et de la prestation des services en français du gouvernement de l'Ontario. »

Ce dépliant a pour but d'informer la population de l'Ontario au sujet des dispositions et de la portée de ce projet de loi, ainsi que des mécanismes qui seront mis en place en vue de son application.





## Sommaire

# Projet de loi sur les services en français